

MITTELHAND-DAUMENSCHIENE



ART.-NR. 07151
MITTELHAND-DAUMENSCHIENE

Perforierte Mittelhanddaumenschiene

Perforated thumb saddle joint brace

Attelle de pouce à métacarpe perforé

Stecca per pollice metacarpale perforato

Szyna na kciuk z perforacją śródręcza

Skinne til tommelfinger med perforeret metacarpal

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

ZWECKBESTIMMUNG

Die MITTELHAND-DAUMENSCHIENE ist eine Daumenorthese zur Immobilisierung bzw. Teilimmobilisierung von Daumengrund- und Daumensattelgelenk. Die Greiffunktion der Hand bleibt trotz Ruhigstellung erhalten.

INDIKATIONEN

- Teilimmobilisation der radialen Handwurzel, des Daumensattel- und Daumengrundgelenkes bei Sattelgelenkarthrose
- Arthrose der radialen Handwurzel und des MCP 1
- Ulnare Seitenbandläsion MCP 1 (z.B. Skidaumen)
- Naviculare Pseudarthrose

KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgetragenden Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

ANLEGEN UND NUTZUNG

- Die MITTELHAND-DAUMENSCHIENE gibt es in einer linken und rechten Variante.
- Schlüpfen Sie mit der betroffenen Hand zunächst immer in die Polstereinlage.
- Legen Sie nun die MITTELHAND-DAUMENSCHIENE über der Polstereinlage an den Daumen an und fixieren diese mit dem Klettverschluss um das Handgelenk.
- Zusätzliche Polstereinlagen sind optional erhältlich (ART.-NR. 17051).

HINWEISE FÜR DEN ORTHOPÄDIETECHNIKER

- Für einen optimalen Sitz kann die Daumenschiene thermisch verformt und fachlich individuell angepasst werden.

WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt, Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder

sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

PFLEGE

Wir empfehlen, die Polstereinlage schonend in handwarmem Wasser (30°C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Die MITTELHAND-DAUMENSCHIENE kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter www.sporlastic.de.

INSTRUCTIONS FOR USE EN

Dear Patient,

We ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

INTENDED USE

The MITTELHAND-DAUMENSCHIENE is a thumb brace for immobilisation or partial immobilisation of the metacarpophalangeal and saddle joints of the thumb. The gripping function of the hand is maintained despite immobilisation.

INDICATIONS

- Partial immobilisation of the radial carpus, thumb saddle joint and thumb metacarpophalangeal joint in saddle joint arthrosis
- Arthrosis of the radial carpus and MCP 1
- Ulnar collateral ligament lesion MCP 1 (e.g. ski thumb)
- Navicular pseudarthrosis

CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be supplied.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be treated (sensory disorders with or without skin damage).

SIDE EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

PUTTING IT ON AND USE

- The MITTELHAND-DAUMENSCHIENE is available in a left and right version.
- Always slip the affected hand into the padding insert first.
- Now place the MITTELHAND-DAUMENSCHIENE over the padding on the thumb and fix it around the wrist with the Velcro fastener.
- Additional padding inserts are optionally available (ART.-No. 17051).

NOTES FOR THE ORTHOPAEDIC TECHNICIAN

- For an optimal fit, the thumb splint can be thermoformed and professionally customised.

IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- In the event of serious incidents when using this aid, immediately contact your doctor, your health care supply retailer or contact SPORLASTIC directly at info@sporlastic.de to report the incident.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.
- Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.
- SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

CARE

We recommend washing the cushion insert gently in lukewarm water (30°C) with mild detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heating or in the microwave. The MITTELHAND-DAUMENSCHIENE can be cleaned with a damp cloth.

TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

An online version of the instructions for use can be found on our website at www.sporlastic.de.

MODE D'EMPLOI FR

Chers patients,

Nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

USAGE PRÉVU

Le MITTELHAND-DAUMENSCHIENE est une orthèse du pouce destinée à l'immobilisation ou à l'immobilisation partielle de l'articulation métacarpophalangienne et de l'articulation en selle du pouce. La fonction de préhension de la main est conservée malgré l'immobilisation.

INDICATIONS

- Immobilisation partielle du carpe radial, de l'articulation en selle du pouce et de l'articulation métacarpophalangienne du pouce en cas d'arthrose de l'articulation en selle.
- Arthrose du carpe radial et de la MCP 1
- Lésion du ligament collatéral ulnaire MCP 1 (ex. pouce de ski)
- Pseudarthrose naviculaire

CONTRE-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à des blessures (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à approuver.
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone du corps à traiter (troubles sensoriels avec ou sans lésion cutanée).

EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connues.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

APPLICATION ET UTILISATION

- Le MITTELHAND-DAUMENSCHIENE est disponible en version gauche et droite.
- Commencez toujours par glisser la main concernée dans l'insert de rembourrage.
- Placez maintenant le MITTELHAND-DAUMENSCHIENE sur le rembourrage du pouce et fixez-le autour du poignet à l'aide de la fermeture Velcro.
- Des inserts de rembourrage supplémentaires sont disponibles en option (N° d'art.: 17051).

NOTES POUR LE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE

- Pour un ajustement optimal, l'attelle de pouce peut être déformée thermiquement et adaptée individuellement par des professionnels.

REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit orthopédique, contactez immédiatement votre médecin, votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à l'adresse info@sporlastic.de pour signaler l'incident.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit sus-entonné excluent la responsabilité du fabricant.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.
- Veillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.
- SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

ENTRETIEN

Nous vous recommandons de laver l'insert de rembourrage à l'eau tiède (30°C) avec un détergent doux et de le faire sécher à l'air libre. Ne pas faire sécher le produit dans le sèche-linge, sur le chauffage ou dans le micro-ondes. Le MITTELHAND-DAUMENSCHIENE peut être nettoyé avec un chiffon humide.

CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse www.sporlastic.de.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

Gentili pazienti,

Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

IMPIEGO APPROPRIATO

Il MITTELHAND-DAUMENSCHIENE è un'ortesi per il pollice per l'immobilizzazione o l'immobilizzazione parziale delle articolazioni metacarpofalangee e della sella del pollice. La funzione di presa della mano viene mantenuta nonostante l'immobilizzazione.

INDICAZIONI

- Immobilizzazione parziale del carpo radiale, dell'articolazione a sella del pollice e dell'articolazione metacarpofalangea del pollice nell'artrosi dell'articolazione a sella
- Artrosi del carpo radiale e MCP 1
- Lesione del legamento collaterale ulnare MCP 1 (es. pollice dello sci)
- Pseudartrosi navicolare

CONTROINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da rifornire.
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici.
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi sensoriali con o senza danni alla pelle).

EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

APPLICAZIONE E USO

- Il MITTELHAND-DAUMENSCHIENE è disponibile nella versione destra e sinistra.
- Infilare sempre prima la mano interessata nell'inserto di imbottitura.
- Ora posiziona il MITTELHAND-DAUMENSCHIENE sopra l'imbottitura del pollice e fissalo intorno al polso con la chiusura in velcro.
- Sono disponibili opzionalmente ulteriori inserti di imbottitura (Codice: 17051).

NOTE PER IL TECNICO ORTOPEDICO

- Per una vestibilità ottimale, la stecca per il pollice può essere deformata termicamente e regolata individualmente in modo professionale.

INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.
- In caso di incidenti gravi durante l'utilizzo di questo dispositivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante, al rivenditore paramedico di fiducia o direttamente a SPORLASTIC all'indirizzo: info@sporlastic.de al fine di segnalare l'evento.
- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.
- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri vantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.
- Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispettare le disposizioni locali in materia.

 La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

TRATTAMENTO

Si consiglia di lavare delicatamente l’inserito per tappezzeria in acqua tiepida (30°C) con un detergente delicato e di farlo asciugare all’aria. Non asciugare il prodotto nell’asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde. Il MITTELHAND-DAUMENSCHIENE può essere pulito con un panno umido.

CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell’ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

 Per una versione digitale delle istruzioni per l’uso si può consultare la nostra homepage all’indirizzo www.sporlastic.de.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Droga pacjentko, drogi pacjencie,

prosimy o uważne przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

PRZEZNACZENIE

MITTELHAND-DAUMENSCHIENE jest ortezą kciuka przeznaczoną do unieruchomienia lub częściowego unieruchomienia stawów śródrečno-palczkowych i siodelkowych kciuka. Funkcja chwytna ręki jest zachowana pomimo unieruchomienia.

WSKAZANIA

- Częściowe unieruchomienie nadgarstka promieniowego, stawu siodelkowego kciuka i stawu śródrečno-palczkowego kciuka w chorobie zwyrodnieniowej stawu siodelkowego

- Artroza nadgarstka promieniowego i MCP 1
- Uszkodzenie więzadła pobocznego łokciowego MCP 1 (np. kiuk narciarski)
- Pseudartroza stawu skokowego

PRZECIWWSKAZANIA

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) w obszarach ciała, które mają być zaopatrywane.
- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich.
- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez).

SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktaż i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- MITTELHAND-DAUMENSCHIENE jest dostępny w wersji lewej i prawej.
- Zawsze najpierw wsuwać dotkniętą dłoń we wkładkę wyściełającą.
- Teraz umieścić MITTELHAND-DAUMENSCHIENE na podkładce na kciuku i zamocuj go wokół nadgarstka za pomocą rzepa.
- Opcjonalnie dostępne są dodatkowe wkładki wyściełające (Nr artykułu: 17051).

UWAGI DLA TECHNIKA ORTOPEDYCZNEGO

- Dla optymalnego dopasowania, szyna na kciuk może być termicznie okształcana i profesjonalnie indywidualnie dopasowywana.

WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.
- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.
- Nie nosić produktu na otwartych ranach.
- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcz, kwasy, maści lub emulsje.
- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzgami wody.
- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.
- W przypadku poważnych incydentów podczas korzystania z tej pomocy należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, sklepem z artykułami medycznymi lub bezpośrednio z firmą SPORLASTIC pod adresem info@sporlastic.de w celu zgłoszenia zdarzenia.
- Niewłaściwe zmiany w produkcji i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.
- Ewentualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami eczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.

 Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przestrzegać lokalnych przepisów.

 Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

PIELĘGNACJA

Zalecamy delikatne pranie wkładu tapicerskiego w letniej wodzie (30°C) z dodatkiem łagodnego detergentu i suszenie na powietrzu. Nie suszyć produktu w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w kuchence mikrofalowej. Nakładkę MITTELHAND-DAUMENSCHIENE można czyścić wilgotną ściereczką.

WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

 Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

BRUGSANVISNING DA

Information til patienten

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

ERKLÆRET FOR MÅL

MITTELHAND-DAUMENSCHIENE er en tommelfingerortose til immobilisering eller delvis immobilisering af tommelfingerens metacarpophalangeale led og sadelled. Håndens gribefunktion bevares på trods af immobilisering.

INDIKATIONER

- Delvis immobilisering af den radiale carpus, tommelfingerens sadelled og tommelfingerens mellemkorsled ved sadelledsartrose
- Artrose i den radiale carpus og MCP 1
- Læsion af Ulnar Collateral Ligamentum MCP 1 (f.eks. skitumme)
- Pseudarthrose i navicula

KONTRAINDIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skadesrelaterede hudforandringer (f.eks. hævelse, rødme) i de kropsområder, der skal forsynes.
- Forringet cirkulation eller lymfatisk blødt væv hævelse.
- Neurogene forstyrrelser i det sensoriske system og hudtrofisme i det område af kroppen, der skal behandles (sensoriske forstyrrelser med eller uden hudskader).

BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogle alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner, som følge af brug af produktet.

TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

SKAB OG BRUG

- MITTELHAND-DAUMENSCHIENE fås i en venstre og en højre version.
- Sæt altid den berørte hånd ind i polstringsindlægget først.
- Placer nu MITTELHAND-DAUMENSCHIENE over polstringen på tommelfingeren, og fastgør den omkring håndledet med velcrolukningen.
- Yderligere polstringsindsatser kan fås som ekstraudstyr (varenr: 17051).

NOTER TIL ORTOPÆDISK TEKNIKER

- For at opnå en optimal pasform kan tommelfingerskinnen deformeres termisk og tilpasses individuelt på professionel vis.

VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.
- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.
- Produktet skal bruges til én patient.
- Brug ikke produktet på åbne sår.
- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt, bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.
- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.
- Luk altid burrelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burrelukningerne.
- Ved alvorlige hændelser i forbindelse med brug af dette hjælpemiddel bør du straks henvende dig til din læge, din sundhedsspecialforretning eller direkte til SPORLASTIC på info@sporlastic.de for at informere om hændelsen.
- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforvarlig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.
- Det skal drøftes med den behandlende læge, om der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.

 Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.

 SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE

Vi anbefaler, at polsterindsatsen vaskes forsigtigt i lunkent vand (30 °C) med et mildt vaskemiddel og lufttørres. Produktet må ikke tørres i tørretumbler, på varmen eller i mikrobølgeovnen. MITTELHAND-DAUMENSCHIENE kan rengøres med en fugtig klud.

TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

KVALITETSSTYRINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

 Du kan finde en online-version af brugsanvisningen på vores hjemmeside på www.sporlastic.de.

Symbol Symbol Simbolo Simbolo Symbol Symbol	DE EN FR IT PL DA	Definition Definition Définition Definizione Definicja Definition
	DE EN FR IT PL DA	Handwäsche, Höchsttemperatur 40°C Hand wash, maximum temperature 40°C Lavage à la main, température maximale 40 °C Lavaggio a mano, temperatura massima 40°C Mycie rąk, maks. temperatura 40°C Håndvask, maks. temperatur 40 °C
	DE EN FR IT PL DA	Nicht bleichen Do not bleach Ne pas utiliser d'eau de Javel Non candeggiare Nie wybielać Undgå blegemiddel
	DE EN FR IT PL DA	Nicht bügeln Do not iron Ne pas repasser Non stirare Nie prasować Undgå strygning
	DE EN FR IT PL DA	Keine Chemische Reinigung No dry cleaning Pas de nettoyage à sec Non usare detergenti chimici Nie czyścić chemicznie Ingen kemisk rens
	DE EN FR IT PL DA	Nicht im Wäschetrockner trocknen Do not tumble dry Ne pas mettre au sèche-linge Non asciugare in asciugatrice Nie suszyć w suszarce Undgå tørring i tørretumbleren
	DE EN FR IT PL DA	CE-Kennzeichnung Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen CE marking Confirmation of compliance with EU requirements Marquage CE Attestation de la conformité aux exigences de l'UE Contrassegno CE Conferma della conformità ai requisiti UE Oznaczenie CE Potwierdzenie spełnienia wymagań UE CE-mærkning Bekræftelse af overholdelse af EU-krav
	DE EN FR IT PL DA	Achtung Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung Attention Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use Attention Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi Attenzione Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l'uso Uwaga Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi Bemærk Læs alle advarsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen
	DE EN FR IT PL DA	Gebrauchsanweisung Instructions for use Mode d'emploi Istruzioni per l'uso Instrukcja obsługi Brugsanvisning
	DE EN FR IT PL DA	Trocken aufbewahren vor Feuchtigkeit schützen Keep dry protect against moisture Conservar au sec Protéger à l'abri de l'humidité Conservare in un luogo asciutto lontano dall'umidità Przechowywać w suchym miejscu i chronić przed wilgocią Opbevares tørt beskyttes mod fugt
	DE EN FR IT PL DA	Vor Sonnenlicht schützen Protect from sunlight Protéger des rayons du soleil Tenere al riparo dalla luce solare Chronić przed promieniowaniem słonecznym Beskyttes mod sollys
	DE EN FR IT PL DA	Einzelner Patient, mehrfach anwendbar Single patient, multiple use Patient unique, application polyvalente Singolo paziente, uso multiplo Jeden pacjent, wielokrotne użycie En patient, kan anvendes flere gange
	DE EN FR IT PL DA	Webseite zur Patienteninformation Patient information website Site Internet d'informations pour les patients Sito web con informazioni per i pazienti Strona internetowa z informacjami dla pacjentów Hjemmeside til patientoplysninger

	DE EN FR IT PL DA	Nach Gebrauch wegwerfen Discard after use Usage unique. Jeter après utilisation Smaltire dopo l'uso Wyrzucić po użyciu Bortskaf efter brug
	DE EN FR IT PL DA	Verwendbar bis Usable until Date d'expiration Utilizzabile fino a Data ważności Kan bruges indtil
	DE EN FR IT PL DA	Hersteller des Produktes Manufacturer of the product Fabricant du produit Produttore dell'articolo Producent produktu Producent
	DE EN FR IT PL DA	Medizinprodukt Medical device Dispositif médical Prodotto medico Urządzenie medyczne Medicinsk produkt
	DE EN FR IT PL DA	Artikelnummer Article number Référence Numero articolo Numer artykułu Varenummer
	DE EN FR IT PL DA	Fertigungslosnummer, Charge Production batch number, batch Numéro de lot de fabrication Numero di lotto di produzione, partita Numer partii produkcyjnej, szarża Batchnummer, batch
	DE EN FR IT PL DA	Pharmazentralnummer Pharmaceutical registration number Numéro central de la pharmacie PZN (Germany) Numer centralny farmacji Farmacentralnummer



 **SPORLASTIC GmbH**
Medizinische Produkte
Weberstraße 1 • 72622 Nürtingen • Germany
Postfach 14 48 • 72604 Nürtingen • Germany

 www.sporlastic.de • info@sporlastic.de
Telefon +49 70 22/70 51 81
Fax +49 70 22/70 51 13